

**REPRINT**

**C-404**

Second Session, Thirty-sixth Parliament,  
48 Elizabeth II, 1999

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-404**

An Act to amend the Employment Insurance Act and the  
Department of Human Resources Development Act,  
1999

---

First reading, December 15, 1999

---

MR. CRÉTE

**RÉIMPRESSION**

**C-404**

Deuxième session, trente-sixième législature,  
48 Elizabeth II, 1999

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-404**

Loi de 1999 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et la  
Loi sur le ministère du Développement des ressources  
humaines

---

Première lecture le 15 décembre 1999

---

M. CRÉTE

## SUMMARY

This enactment amends the method for setting the premium rate in the *Employment Insurance Act*. It also amends a number of provisions in this Act with respect to the Employment Insurance Account.

### EMPLOYMENT INSURANCE ACCOUNT

This enactment provides that the Employment Insurance Account shall no longer be an account of Canada. Accordingly, the following amounts will be paid directly into the Employment Insurance Account, including

- (a) all the amounts credited to the Employment Insurance Account — as this account existed immediately prior to the day this section comes into force — and not charged to this account for the purposes of this Act on the coming into force of this section;
- (b) all amounts received under Parts I and III to IX, as or on account of premiums, fines, penalties, interest, repayment of overpaid benefits and benefit repayment;
- (c) all amounts collected by the Commission for services rendered to other government departments or agencies or to the public; and
- (d) all premiums required to be paid by Her Majesty in right of Canada as employer's premiums for persons employed in insurable employment by Her Majesty in right of Canada.

The amounts paid to the Employment Insurance Account will belong to the assets of the Employment Insurance Commission and the Commission must manage them in the best interest of the contributors and beneficiaries under the employment insurance system.

Payments out of the Employment Insurance Account include all amounts paid as or on account of benefits under the *Employment Insurance Act* and the costs of administering the Act.

The Minister of Finance may require the Commission to pay, by way of a loan, to Her Majesty in right of Canada an amount or part thereof that the Commission considers will not be immediately required for the purposes of the *Employment Insurance Act*.

Where the assets of the Employment Insurance Account are not sufficient for the payment of the amounts that the Commission is liable to pay under this Act, the Commission may request the Minister of Finance to grant the Commission a loan, from the Consolidated Revenue Fund, of an amount sufficient to meet the payments.

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

## SOMMAIRE

Ce texte modifie le mode de fixation du taux de cotisation visé à la *Loi sur l'assurance-emploi*. Il modifie également plusieurs dispositions de cette loi à l'égard du Compte d'assurance-emploi.

### COMPTE D'ASSURANCE-EMPLOI

Ce texte prévoit que le Compte d'assurance-emploi ne fait plus partie des comptes du Canada. Ainsi, sont versées directement au Compte d'assurance-emploi notamment :

- a) toutes les sommes portées au crédit du Compte d'assurance-emploi — tel que ce compte existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent texte — et non débitées de ce compte pour les fins de la *Loi sur l'assurance-emploi*;
- b) toutes les sommes reçues en application des parties I et III à IX de cette loi au titre des cotisations, amendes, pénalités, intérêts, remboursements des versements excédentaires de prestations ou remboursements de prestations;
- c) toutes les sommes perçues par la Commission d'assurance-emploi pour services rendus à des ministères ou organismes du gouvernement ou au public;
- d) toutes les sommes reçues à titre de cotisations que Sa Majesté du chef du Canada est tenue de verser au titre de cotisations patronales à l'égard des personnes occupant un emploi assurable au service de Sa Majesté du chef du Canada.

Les sommes versées au Compte d'assurance-emploi font partie de l'actif de la Commission d'assurance-emploi, et celle-ci doit les gérer dans l'intérêt des cotisants et des bénéficiaires du régime d'assurance-emploi.

Sont payés sur le Compte d'assurance-emploi notamment toutes les sommes versées au titre de prestations sous le régime de la *Loi sur l'assurance-emploi* et les frais d'application de cette loi.

À la demande du ministre des Finances, la Commission doit verser à Sa Majesté du chef du Canada, sous forme de prêt, les sommes ou une partie des sommes dont elle prévoit ne pas avoir besoin immédiatement pour l'application de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

À la demande de la Commission, lorsque le Compte d'assurance-emploi est insuffisant pour payer les sommes découlant d'une obligation dont la Commission est tenue de s'acquitter en vertu de la présente loi, le ministre des Finances peut lui consentir, sur le Trésor, un prêt suffisant pour couvrir ses paiements.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

## SETTING THE ANNUAL PREMIUM RATE

This enactment provides that every year the Employment Insurance Commission shall cause a report to be sent to the Minister of Human Resources Development containing its recommendations respecting the setting of the premium rate and the amount of benefits, if any, that the Commission considers will, to the extent possible, ensure that there will be enough revenue over a business cycle to pay the expenses authorized to be charged to the Employment Insurance Account and maintain relatively stable rate levels throughout the business cycle.

The Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament within the first five days on which that House is sitting after the report has been received by the Minister.

Not later than November 30 in each year, the Minister shall set the contribution rate that the Minister considers will, to the extent possible, ensure that there will be enough revenue over a business cycle to pay the expenses authorized to be charged to the Employment Insurance Account and maintain relatively stable rate levels throughout the business cycle. In performing this duty, the Minister shall take into account the recommendations contained in the report of the Employment Insurance Commission.

This enactment also amends the *Employment Insurance Act* as follows:

- (a) a person who has worked at least 300 hours during her qualifying period eligible for special benefits;
- (b) maximum weekly insurable earnings are calculated in accordance with the standards set out in the former *Unemployment Insurance Act*;
- (c) weekly insurable earnings are the average insurable earnings of the claimant for the number of weeks, set out in a table, in which the claimant had the highest insurable earnings in the rate calculation period;
- (d) section 15 providing for a reduction in the weekly benefit rate payable to a claimant is repealed;
- (e) Schedule I (Table of Weeks of Benefit) is modified;
- (f) the concept of a new entrant or re-entrant to the labour force is repealed;
- (g) the threshold for insurable employment above which employees' premiums are refundable is increased from \$2,000 to \$5,000; and
- (h) the portion of earnings, received by an employment insurance claimant during a period of unemployment that may be retained by the claimant is amended.

## FIXATION DU TAUX DE COTISATION

Ce texte prévoit qu'à chaque année, la Commission d'assurance-emploi fait parvenir au ministre du Développement des ressources humaines un rapport contenant ses recommandations à l'égard de la fixation du taux de cotisation et, le cas échéant, du montant des prestations qui, de l'avis de la Commission, permettent le mieux, au cours d'un cycle économique, d'assurer un apport de revenus suffisant pour couvrir les dépenses autorisées sur le Compte d'assurance-emploi et maintenir une certaine stabilité des taux.

Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les cinq premiers jours de séance de celle-ci suivant sa remise.

Au plus tard le 30 novembre de chaque année, le ministre fixe le taux de cotisation qui, à son avis, permet le mieux, au cours d'un cycle économique, d'assurer un apport de revenus suffisant pour couvrir les dépenses autorisées sur le Compte d'assurance-emploi et maintenir une certaine stabilité des taux. Dans l'exécution de cette obligation, le ministre tient compte des recommandations contenues dans le rapport de la Commission d'assurance-emploi.

Ce texte modifie également la *Loi sur l'assurance-emploi* de la façon suivante :

- a) une personne est admissible à recevoir des prestations spéciales si elle a travaillé au moins trois cents heures au cours de sa période de référence;
- b) le maximum de la rémunération hebdomadaire assurable est calculé en utilisant les normes de l'ancienne *Loi sur l'assurance-chômage*;
- c) la rémunération hebdomadaire assurable correspond à la moyenne de la rémunération assurable gagnée par le prestataire, au cours de la période de base, pendant un nombre de semaines prévu à un tableau au cours desquelles le prestataire a gagné les rémunérations assurables les plus élevées;
- d) l'article 15 prévoyant une diminution du taux de prestations hebdomadaires pouvant être versées à un prestataire est abrogé;
- e) l'annexe I (tableau des semaines de prestations) est modifié;
- f) la notion qu'une personne qui devient ou redevient membre de la population active est abrogée;
- g) le seuil de la rémunération assurable en-dessous duquel les cotisations ouvrières sont remboursables est porté de 2 000 \$ à 5 000 \$;
- h) la portion d'une rémunération qu'un prestataire d'assurance-emploi reçoit au cours d'une période de chômage et qu'il peut conserver est modifiée.



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-404**

**PROJET DE LOI C-404**

An Act to amend the Employment Insurance Act and the Department of Human Resources Development Act, 1999

Loi de 1999 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et la Loi sur le ministère du Développement des ressources humaines

1996, c. 23;  
1997, c. 26;  
1998, cc. 19, 21;  
1999, c. 17

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, ch. 23;  
1997, ch. 26;  
1998, ch. 19, 21;  
1999, ch. 17

**1. Subsection 2(5) of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 2(5) de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit :**

Weeks of regular benefits paid

(5) For the purposes of section 145, the Commission may, with the approval of the Governor in Council, make regulations for establishing how many weeks of regular benefits a claimant was paid, in order to take into account benefit reductions or deductions in the calculation or payment of those benefits.

(5) Pour l'application de l'article 145 et en vue de tenir compte de toute déduction ou réduction afférente au calcul ou au versement des prestations régulières, la Commission peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, prendre des règlements concernant l'établissement du nombre de semaines à l'égard desquelles des prestations régulières ont été versées au prestataire.

Semaines de prestations régulières

**2. The last line of the Table following subsection 7(2) of the Act is replaced by the following:**

**2. La dernière ligne du tableau suivant le paragraphe 7(2) de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

more than 13% but not more than 14%	420
more than 14% but not more than 15%	385
more than 15%	350

plus de 13 % mais au plus 14 %	420	20
plus de 14 % mais au plus 15 %	385	
plus de 15 %	350	

**3. The last two lines of the Table following subsection 7.1(1) of the Act are replaced by the following:**

more than 13% but not more than 14% / plus de 13 % mais au plus 14 %	525
more than 14% but not more than 15% / plus de 14 % mais au plus 15 %	481
more than 15% / plus de 15 %	438

**3. Les deux dernières lignes du tableau suivant le paragraphe 7.1(1) de la même loi sont remplacées par ce qui suit :**

	5
630	735
578	674
525	613

**4. Section 4 of the Act is replaced by the following:**

4. For the purposes of subsection 82(2) and sections 95 and 145, the maximum yearly insurable earnings is the amount obtained by multiplying the weekly insurable earnings by 52.

Maximum for each year

**5. The definition of “major attachment claimant” in section 6 of the Act is replaced by the following:**

“major attachment claimant” means a claimant who qualifies to receive benefits and has had at least,

(a) in the case of a claimant who requests special benefits, 300 hours of insurable employment during the claimant’s qualifying period; or

(b) in any other case, 700 hours of insurable employment during the claimant’s qualifying period.

“major attachment claimant” « prestataire de la première catégorie »

**6. (1) The portion of subsection 7(2) of the Act before the table is replaced by the following:**

(2) An insured person qualifies if the person

(a) has had an interruption of earnings from employment; and

(b) has had during the person’s qualifying period at least

(i) 300 hours of insurable employment, in the case of a person who requests special benefits; or

Qualification requirement

**4. L’article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

4. Pour l’application du paragraphe 82(2) et des articles 95 et 145, le maximum de la rémunération annuelle assurée est le montant obtenu par multiplication de la rémunération hebdomadaire assurée par 52.

Maximum de la rémunération annuelle assurée

**5. La définition de « prestataire de la première catégorie » à l’article 6 de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

« prestataire de la première catégorie » Prestataire qui remplit les conditions requises pour recevoir des prestations et qui a exercé un emploi assurée pendant au moins :

a) trois cents heures au cours de sa période de référence, dans le cas d’un prestataire demandant à recevoir des prestations spéciales;

b) sept cents heures au cours de sa période de référence, dans les autres cas.

« prestataire de la première catégorie » “major attachment claimant”

**6. (1) Le passage du paragraphe 7(2) de la même loi précédant le tableau est remplacé par ce qui suit :**

(2) L’assuré remplit les conditions requises si, à la fois :

a) il y a eu arrêt de la rémunération provenant de son emploi;

b) il a, au cours de sa période de référence, exercé un emploi assurée pendant au moins :

Conditions requises

(ii) the number of hours of insurable employment set out in the following table in relation to the regional rate of unemployment that applies to the person, in any other case.

5

(i) trois cents heures, dans le cas d'un assuré demandant à recevoir des prestations spéciales;

(ii) le nombre d'heures indiqué au tableau qui suit en fonction du taux régional de chômage qui lui est applicable, dans les autres cas.

**(2) Subsection 7(3) to (5) of the Act are repealed.**

**(2) Les paragraphes 7(3) à (5) de la même loi sont abrogés.**

**7. (1) The portion of subsection 7.1(1) of the Act before the table is replaced by the following:**

**7. (1) Le passage du paragraphe 7.1(1) de la même loi précédant le tableau est remplacé par ce qui suit :**

Increase in required hours

**7.1 (1)** The number of hours that an insured person requires under section 7 to qualify for benefits is increased to the number provided in the following table if the insured person accumulates one or more violations in the 260 weeks before making the initial claim for benefits.

**7.1 (1)** Le nombre d'heures d'emploi assurable requis au titre de l'article 7 est majoré conformément au tableau qui suit, en fonction du taux régional de chômage applicable, à l'égard de l'assuré s'il est responsable d'une ou de plusieurs violations au cours des deux cent soixante semaines précédant sa demande initiale de prestations.

Majoration du nombre d'heures d'emploi assurable requis

20

**(2) Subsections 7.1(2) and (3) of the Act are replaced by the following:**

**(2) Les paragraphes 7.1(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Limitation

**(3)** A violation may not be taken into account under subsection (1) in more than two initial claims for benefits if the insured person qualified for benefits with the increased number of hours in each of those claims.

**(3)** Une violation ne peut être prise en compte, au titre du paragraphe (1), à l'égard de plus de deux demandes initiales de prestations pour lesquelles le prestataire remplit les conditions requises au titre de ce paragraphe.

Violations prises en compte

**8. Paragraph 10(8)(c) of the Act is replaced by the following:**

**8. L'alinéa 10(8)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(c) 50 weeks of benefit has been paid to the claimant in the claimant's benefit period; or

c) le prestataire a reçu des prestations pendant cinquante semaines au cours de sa période de prestations;

**9. (1) Subsections 14(1.1) and (2) of the Act are replaced by the following:**

**9. (1) Les paragraphes 14(1.1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Maximum weekly insurable earnings

(1.1) The maximum weekly insurable earnings has the same meaning as in sections 45 to 47 of the *Unemployment Insurance Act*, R.S. 1985, c. U-1, as those sections read on June 29, 1996.

(1.1) Le maximum de la rémunération hebdomadaire assurable d'un prestataire s'entend au sens des articles 45 à 47 de la *Loi sur l'assurance-chômage*, Lois refondues du Canada de 1985, chapitre U-1, dans leur version du 29 juin 1996.

Maximum de la rémunération hebdomadaire assurable

40

Regulations

(1.2) The Governor in Council may make regulations for the application of section 46 referred to in subsection (1.1).

(1.2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application de l'article 46 visé au paragraphe (1.1).

Règlements

Weekly insurable earnings

(2) A claimant's weekly insurable earnings are the claimant's average insurable earnings for the number of weeks in which the claimant had the highest insurable earnings in the rate calculation period determined in accordance with the following table by reference to the applicable regional rate of unemployment.

(2) La rémunération hebdomadaire assurable correspond à la moyenne de la rémunération assurable gagnée par le prestataire, au cours de la période de base, pendant le nombre de semaines prévu au tableau qui suit — en fonction du taux régional de chômage applicable — au cours desquelles le prestataire a gagné les rémunérations assurables les plus élevées.

Rémunération hebdomadaire assurable

TABLE

TABLEAU

Regional Rate of Unemployment	Weeks	Taux régional de chômage	Semaines
not more than 6%	<u>20</u>	6 % et moins	<u>20</u>
more than 6% but not more than 7%	<u>19</u>	plus de 6 % mais au plus 7 %	<u>19</u>
more than 7% but not more than 8%	<u>18</u>	plus de 7 % mais au plus 8 %	<u>18</u>
more than 8% but not more than 9%	<u>17</u>	plus de 8 % mais au plus 9 %	<u>17</u>
more than 9% but not more than 10%	<u>16</u>	plus de 9 % mais au plus 10 %	<u>16</u>
more than 10% but not more than 11%	<u>15</u>	plus de 10 % mais au plus 11 %	<u>15</u>
more than 11% but not more than 12%	<u>14</u>	plus de 11 % mais au plus 12 %	<u>14</u>
more than 12% but not more than 13%	<u>13</u>	plus de 12 % mais au plus 13 %	<u>13</u>
more than 13% but not more than 14%	12	plus de 13 % mais au plus 14 %	12
more than 14% but not more than 15%	11	plus de 14 % mais au plus 15 %	11
more than 15%	10	plus de 15 %	10

(2) The portion of subsection 14(4) of the Act immediately before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) le passage du paragraphe 14(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Rate calculation period

(4) The rate calculation period is the period of not more than 52 consecutive weeks in the claimant's qualifying period ending with the 35 later of

(4) La période de base d'un prestataire correspond à la période d'au plus cinquante-deux semaines consécutives, au cours de sa période de référence — compte non tenu des semaines reliées à un emploi sur le marché du travail, au sens prévu par règlement — , se terminant :

Période de base

(3) Subsection 14(4.1) of the Act is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 14(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

40



Length of rate calculation period

(4.1) The rate calculation is 52 weeks, unless the claimant's qualifying period begins on a Sunday that is less than 52 weeks before the Sunday of the week in which the rate calculation period ends under subsection (4), 5 in which case it is the number of weeks between those Sundays.

(4.1) La période de base du prestataire est de cinquante-deux semaines, à moins que sa période de référence ne commence moins de cinquante-deux semaines avant la semaine visée à l'alinéa (4)a) ou b), auquel cas elle 5 correspond au nombre de semaines compris dans l'intervalle.

Durée de la période de base

**10. Section 15 of the Act is repealed.**

**10. L'article 15 de la même loi est abrogé.**

**11. Section 17 of the Act is repealed.**

**11. L'article 17 de la même loi est abrogé.**

**12. Subsection 19(2) of the Act is replaced 10 by the following:**

**12. Le paragraphe 19(2) de la même loi 10 est remplacé par ce qui suit :**

Earnings in periods of unemployment

(2) Subject to subsections (3) and (4), if the claimant has earnings during any other week of unemployment, there shall be deducted from benefits payable in that week the 15 amount, if any, of the earnings that exceeds 25% of the maximum rate of weekly benefit.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), si le prestataire reçoit une rémunération durant toute autre semaine de chômage, il est déduit des prestations qui lui sont payables un 15 montant correspondant à la fraction de la rémunération reçue au cours de cette semaine qui dépasse vingt-cinq pour cent du taux maximal de prestations hebdomadaires.

Rémunération au cours de périodes de chômage

**13. Subsection 21(1) of the Act is repealed.**

**13. Le paragraphe 21(1) de la même loi 20 est abrogé.**

**14. Subsection 28(6) of the Act is replaced 20 by the following:**

**14. Le paragraphe 28(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Presumption

(6) For the purposes of this Part, benefits are deemed to be paid for the weeks of disqualification.

(6) Pour l'application de la présente partie, des prestations sont réputées avoir été versées 25 pour les semaines d'exclusion.

Présomption

**15. Subsection 38(3) of the Act is replaced 25 by the following:**

**15. Le paragraphe 38(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Determinations under subsection 145(2) or (3)

(3) For greater certainty, the repayment of benefits overpaid as a result of an act or omission mentioned in subsection (1) does not affect the determination, for the purposes of 30 subsection 145(2) or (3), of the number of weeks of regular benefits paid to a claimant.

(3) Il demeure entendu que le remboursement de versements excédentaires faits par 30 suite de la perpétration d'un acte délictueux visé au paragraphe (1) n'a aucune incidence sur la détermination, au titre du paragraphe 145(2) ou (3), du nombre de semaines de prestations régulières versées au prestataire. 35

Détermination au titre du paragraphe 145(2) ou (3)

**16. Section 66 of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:**

**16. L'article 66 de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit :**

**66. (1) On the first day of October in each 35 year, the Commission shall cause a report to be sent to the Minister containing its recommendations respecting the setting of the premium rate for the year and the change, if any, to the amount of benefits at a rate that the Commis- 40 sion considers will, to the extent possible,**

**66. (1) Le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année, la 30 Commission doit faire parvenir au ministre un rapport contenant ses recommandations à 40 l'égard de la fixation du taux de cotisation et, le cas échéant, de la modification du montant des prestations permettant le mieux, de l'avis de la Commission, d'assurer, au cours d'un cycle économique, un apport de revenus 45 suffisant pour couvrir les dépenses autorisées sur le Compte d'assurance-emploi et maintenir une certaine stabilité des taux.**

(a) ensure that there will be enough revenue over a business cycle to pay the expenses authorized to be charged to the Employment Insurance Account; and 45

(b) maintain relatively stable rate levels throughout the business cycle.

Contents of report

(2) The report under subsection (1) shall contain

(a) a detailed description of the assets of the Commission on the first day of September in each year;

(b) a detailed description of the amounts that have been paid into or paid out of the Employment Insurance Account since the previous report;

(c) an estimate of the amounts to be paid into the Employment Insurance Account under this Act for the following year, calculated on the basis of the premium rate recommended by the Commission in the report;

(d) an estimate of the amounts to be paid out of the Employment Insurance Account under this Act for the following year, calculated on the basis of the amount of benefits to be paid according to the recommendations made by the Commission in the report; and

(e) any other information that the Commission considers necessary to explain the choice of recommendations contained in the report.

Tabling of report

(3) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first five days on which that House is sitting after the report is submitted to the Minister.

Annual premium rate setting

**66.1** (1) Not later than November 30 in each year, the Minister shall set the premium rate that the Minister considers will, to the extent possible,

(a) ensure that that will be enough revenue over a business cycle to pay the expenses authorized to be charged to the Employment Insurance Account; and

(b) maintain relatively stable rate levels throughout the business cycle.

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) contient notamment :

a) une description détaillée de l'actif de la Commission au 1<sup>er</sup> septembre de chaque année;

b) une description détaillée des sommes ayant été, depuis le rapport précédent, versées au Compte d'assurance-emploi ou déduites de celui-ci;

c) un état estimatif des sommes devant être versées au Compte d'assurance-emploi en vertu de la présente loi pour l'année subséquente en utilisant, pour les fins de ce calcul, le taux de cotisation recommandé par la Commission dans le rapport;

d) un état estimatif des sommes devant être payées sur le Compte d'assurance-emploi en vertu de la présente loi pour l'année subséquente en utilisant, pour les fins de ce calcul, le montant recommandé des prestations à verser par la Commission dans le rapport;

e) tout autre renseignement que la Commission estime nécessaire afin d'expliquer le choix des recommandations décrites dans le rapport.

Contenu du rapport

Dépôt du rapport

(3) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les cinq premiers jours de séance de celle-ci suivant sa remise.

Fixation du taux de cotisation

**66.1** (1) Au plus tard le 30 novembre de chaque année, le ministre fixe le taux de cotisation qui, à son avis, permet le mieux, au cours d'un cycle économique, d'assurer un apport de revenus suffisant pour couvrir les dépenses autorisées sur le Compte d'assurance-emploi et maintenir une certaine stabilité des taux.

Duty to take recommendations into account

(2) In performing the duty referred to under subsection (1), the Minister shall take into account the recommendations contained in the report under section 66.

(2) Dans l'exécution de l'obligation visée au paragraphe (1), le ministre tient compte des recommandations contenues dans le rapport visé à l'article 66.

Obligation de tenir compte des recommandations

**17. Sections 71 to 76 of the Act are 5 replaced by the following:**

**17. Les articles 71 à 76 de la même loi sont 5 remplacés par ce qui suit :**

Employment Insurance Account established

**71.** There shall be established in the name of the Commission an account to be known as the Employment Insurance Account.

**71.** Est ouvert au nom de la Commission un compte intitulé « Compte d'assurance-emploi ».

Ouverture du compte

Payment into the Employment Insurance Account

**72. (1)** There shall be paid into the Employment Insurance Account

**72. (1)** Sont versées au Compte d'assurance-emploi :

Versement au Compte d'assurance-emploi

(a) all the amounts credited to the Employment Insurance Account — as this account existed immediately prior to the day this section comes into force — and not charged 15 to this account for the purposes of this Act on the coming into force of this section;

a) toutes les sommes portées au crédit du Compte d'assurance-emploi — tel que ce compte existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article — et non 15 débitées de ce compte pour les fins de la présente loi lors de l'entrée en vigueur du présent article;

(b) all amounts received under Parts I and III to IX, as or on account of premiums, fines, penalties, interest, repayment of 20 overpaid benefits and benefit repayment;

b) toutes les sommes reçues en application des parties I et III à IX au titre des 20 cotisations, amendes, pénalités, intérêts, remboursements des versements excédentaires de prestations ou remboursements de prestations;

(c) all amounts collected by the Commission for services rendered to other government departments or agencies or to the public; 25

c) toutes les sommes perçues par la Com- 25 mission pour services rendus à des ministères ou organismes du gouvernement ou au public;

(d) all amounts received on account of principal or interest on loans made by the Commission under Part II or as repayment of overpayments made by the Commission under that Part; 30

d) toutes les sommes reçues à titre de capital ou d'intérêts sur des prêts consentis par la 30 Commission en application de la partie II ou à titre de remboursement de versements excédentaires faits par la Commission en application de cette partie;

(e) all premiums required to be paid by Her Majesty in right of Canada as employer's premiums for persons employed in insurable employment by Her Majesty in right of Canada; 35

e) toutes les cotisations que Sa Majesté du 35 chef du Canada est tenue de verser au titre de cotisations patronales à l'égard des personnes occupant un emploi assurable au service de Sa Majesté du chef du Canada;

(f) all amounts paid into the Consolidated Revenue Fund that are

f) toutes les sommes versées au Trésor et : 40

(i) received as or on account of penalties imposed under section 38, 39 or 65.1 and repayments of overpaid benefits, except 40 interest and penalties on benefit repayment,

(i) reçues au titre des pénalités infligées en vertu de l'article 38, 39 ou 65.1 ou des versements excédentaires de prestations remboursés, à l'exception des pénalités et des intérêts afférents à un rembourse- 45 ment de prestations,

(ii) received on account of principal or interest on loans made by the Commission under Part II, 45

	<p>(iii) received as repayments of overpayments by the Commission under section 61 for employment benefits and support measures authorized by Part II,</p> <p>(iv) received as repayments of overpayments by the Commission under agreements entered into under section 63, or</p> <p>(v) received as interest under section 80.1;</p> <p>(g) any amount provided out of the Consolidated Revenue Fund to the Commission by the Minister of Finance under section 74;</p> <p>(h) any amount provided out of the Consolidated Revenue Fund appropriated by Parliament intended for any purpose related to employment insurance and administered by the Commission; and</p> <p>(i) any other amounts paid into the Consolidated Revenue Fund or the Commission under this Act for any purpose related to employment insurance and administered by the Commission.</p>	<p>(ii) reçues à titre de principal ou d'intérêts sur des prêts consentis par la Commission en application de la partie II,</p> <p>(iii) reçues à titre de remboursement de versements excédentaires faits par la Commission au titre de l'article 61 à l'égard de prestations ou de mesures prévues à la partie II,</p> <p>(iv) reçues à titre de remboursement de versements excédentaires faits par la Commission aux termes d'accords conclus au titre de l'article 63 à l'égard de prestations ou de mesures similaires à celles prévues à la partie II,</p> <p>(v) reçues à titre d'intérêts au titre de l'article 80.1;</p> <p>g) toute somme payée sur le Trésor et consentie à la Commission par le ministre des Finances en vertu de l'article 74;</p> <p>h) toute somme payée sur le Trésor et autorisée par affectation de crédits du Parlement qui est destinée à toute fin relative à l'assurance-emploi relevant des fonctions de la Commission;</p> <p>i) toute autre somme versée au Trésor ou à la Commission en vertu de la présente loi et destinée à toute fin relative à l'assurance-emploi relevant des fonctions de la Commission.</p>	
Assets of the Commission	<p>(2) All amounts paid into the Employment Insurance Account</p> <p>(a) shall become part of the assets of the Commission; and</p> <p>(b) as they are paid in, shall be deposited with a financial institution within the meaning of the <i>Financial Institutions Act</i>, a body corporate to which the <i>Trust and Loan Companies Act</i> applies, or an association to which the <i>Cooperative Credit Associations Act</i> applies.</p>	<p>(2) Toutes les sommes versées au Compte d'assurance-emploi :</p> <p>a) font partie de l'actif de la Commission;</p> <p>b) sont, au fur et à mesure de leur versement, déposées auprès d'une institution financière au sens de la <i>Loi sur les institutions financières</i>, d'une société régie par la <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i> ou d'une association régie par la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i>.</p>	Actif de la Commission
Duties of the Commission	<p>(3) The Commission shall</p> <p>(a) manage the amounts paid into the Employment Insurance Account in the best interests of the contributors and beneficiaries under the employment insurance system; and</p>	<p>(3) La Commission :</p> <p>a) gère les sommes versées au Compte d'assurance-emploi dans l'intérêt des cotisants et des bénéficiaires du régime d'assurance-emploi;</p>	40 Obligations de la Commission

	<p>(b) subject to section 73, invest its assets with a financial institution, body corporate or association referred to in paragraph (2)(b) with a view to achieving a maximum rate of return, without undue risk of loss, 5 having regard to the factors that may affect the funding of the employment insurance system provided for in this Act and the ability of the Commission to meet its financial obligations. 10</p>	<p>b) sous réserve de l'article 73, investit ces sommes auprès d'une institution financière, d'une société ou d'une association visées à l'alinéa (2)b en vue d'un rendement maximal tout en évitant des risques de perte 5 indus et compte tenu des facteurs pouvant avoir un effet sur le financement du régime d'assurance-emploi visé par la présente loi ainsi que sur son aptitude à s'acquitter de ses obligations financières. 10</p>	
Loans to Her Majesty in right of Canada	<p><b>73.</b> (1) At the request of the Minister of Finance, the Commission shall pay, by way of loan, to Her Majesty in right of Canada any amount or a part thereof that it considers will not be immediately required for the purposes 15 of this Act.</p>	<p><b>73.</b> (1) À la demande du ministre des Finances, la Commission verse à Sa Majesté du chef du Canada, sous forme de prêt, les sommes ou une partie des sommes dont elle prévoit ne pas avoir besoin immédiatement 15 pour l'application de la présente loi.</p>	Prêt à Sa Majesté du chef du Canada
Repayment	<p>(2) A loan made under subsection (1) and interest thereon shall be repaid in such manner and on such terms and conditions as the Minister of Finance may establish. 20</p>	<p>(2) Le prêt accordé en vertu du paragraphe (1) et l'intérêt y afférent sont remboursés de la manière et selon les modalités que le ministre des Finances peut fixer. 20</p>	Remboursement
Loan to the Commission	<p><b>74.</b> (1) Where the assets of the Employment Insurance Account are not sufficient for the payment of the amounts that the Commission is liable to pay under this Act, the Commission may request the Minister of Finance to grant 25 the Commission a loan, from the Consolidated Revenue Fund, of an amount sufficient to meet the payments.</p>	<p><b>74.</b> (1) À la demande de la Commission, lorsque le Compte d'assurance-emploi est insuffisant pour payer les montants découlant d'une obligation dont la Commission est tenue de s'acquitter en vertu de la présente loi, 25 le ministre des Finances peut lui consentir, sur le Trésor, un prêt suffisant pour couvrir ses paiements.</p>	Prêt à la Commission
Repayment	<p>(2) A loan made under subsection (1) and the interest on it shall be repaid in such manner 30 and on such terms and conditions as the Minister of Finance may establish.</p>	<p>(2) Le prêt accordé en vertu du paragraphe (1) et l'intérêt y afférent sont remboursés de la 30 manière et selon les modalités que le ministre des Finances peut fixer.</p>	Remboursement
	<p><b>18. Sections 77 and 78 of the Act are replaced by the following:</b></p>	<p><b>18. Les articles 77 et 78 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b></p>	
Amounts paid out of the Employment Insurance Account	<p><b>77.</b> (1) There shall be paid out of the 35 <u>Employment Insurance Account</u></p> <p>(a) all amounts paid as or on account of benefits under this Act;</p> <p>(b) all amounts paid under section 61 for employment benefits and support measures 40 authorized by Part II;</p> <p>(c) all amounts paid under paragraph 63(a);</p>	<p><b>77.</b> (1) Sont payés sur le <u>Compte d'assuran- 35 ce-emploi</u> :</p> <p>a) toutes les sommes versées au titre des prestations sous le régime de la présente loi;</p> <p>b) toutes les sommes versées au titre de l'article 61 à l'égard de prestations d'em- 40 ploi ou de mesures de soutien prévues à la partie II;</p>	Sommes payées sur le Compte d'assurance-emploi

(d) the costs of administering this Act, including administration fees or costs paid under section 62 or paragraph 63(b);

(e) any amount paid by the Commission to Her Majesty in right of Canada under section 73; and

(f) any other amount that must be paid by the Commission under this Act.

c) toutes les sommes versées aux termes de l'alinéa 63a);

d) les frais d'application de la présente loi, notamment les frais payés au titre de l'article 62 ou de l'alinéa 63b);

e) toute somme versée par la Commission à Sa Majesté du chef du Canada en vertu de l'article 73;

f) toute autre somme devant être versée par la Commission en vertu de la présente loi.

Payment by special warrants

(2) Notwithstanding any other Act of Parliament, amounts mentioned in paragraph (1)(a) shall be paid by special warrants drawn on and issued by the Commission by electronic means or bearing the printed signature of the Chairman and Vice-Chairman of the Commission, and amounts mentioned in paragraphs (1)(b) and (c) may be paid by the special warrants.

(2) Malgré toute loi fédérale, les sommes mentionnées à l'alinéa (1)a) sont payées par mandats spéciaux tirés sur la Commission et délivrés par elle sous forme électronique ou portant la griffe du président et du vice-président de la Commission. Celles mentionnées aux alinéas (1)b) et c) peuvent également être payées par mandats spéciaux.

Paiement par mandats spéciaux

No charge for negotiation

(3) The special warrants are negotiable without charge at any financial institution in Canada.

(3) Les mandats spéciaux sont négociables sans frais dans toute institution financière du Canada.

Négociation sans frais

Maximum amount that may be paid under Part II

78. The total amount that may be paid out by the Commission under section 61 and paragraph 63(a) in a fiscal year must not exceed 0.8% of the insurable earnings of all insured persons from which the prescribed amount is deducted under subsection 82(1) in that year as or on account of employee's premiums, as estimated by the Commission and set out in the Main Estimates tabled in Parliament.

78. Le total des sommes pouvant être versées par la Commission en application de l'article 61 et de l'alinéa 63a) au cours d'un exercice ne peut dépasser 0,8 % du montant que la Commission estime être la rémunération assurable de tous les assurés — sur lequel des retenues sont effectuées au titre du paragraphe 82(1), pour cet exercice, au titre des cotisations ouvrières — et qui est prévu au budget des dépenses déposé devant le Parlement.

Plafond

**19. Section 80 of the Act is repealed.**

**19. L'article 80 de la même loi est abrogé.**

**20. Subsections 96(4) and (5) of the Act are replaced by the following:**

**20. Les paragraphes 96(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Refund — insurable earnings up to \$5,000

(4) If a person has insurable earnings of not more than \$5,000 in a year, the Minister shall refund to the person the aggregate of all amounts deducted as required from the insurable earnings, whether by one or more employers, on account of the person's employee's premiums for that year.

(4) Lorsque la rémunération assurable d'un assuré ne dépasse pas 5 000 \$ au cours d'une année, l'ensemble de toutes les retenues faites par un ou plusieurs employeurs sur cette rémunération au titre des cotisations ouvrières de l'année doivent lui être remboursées par le ministre.

Remboursement : rémunération assurable ne dépassant pas 5 000 \$

Refund — insurable earnings over \$5,000

(5) If a person has insurable earnings of more than \$5,000 in a year, but the insurable earnings minus the aggregate of all amounts mentioned in subsection (4) are less than

(5) Lorsque la rémunération assurable de l'assuré pour l'année est supérieure à 5 000 \$ mais inférieure à cette somme après déduction de l'ensemble de toutes les retenues visées au

Remboursement : rémunération assurable supérieure à 5 000 \$

\$5,000, the Minister shall refund to the person an amount calculated in accordance with the following formula if that amount is more than \$1:

$$\frac{\$5,000}{10} - (IE-P)$$

where

P is the aggregate of all deducted amounts mentioned in subsection (4); and

IE is the person's insurable earnings in the year.

**21. Subsection 145(8) of the Act is replaced by the following:**

(8) For greater certainty, repayments under this section do not affect the determination under subsections (2) and (3) of the number of weeks of regular benefits paid to a claimant.

**22. Section 153.1 of the Act and the heading before it are repealed.**

**23. The Act is amended by adding the following after section 153.1**

PART VIII.2

REGULATIONS

**153.2** (1) Notwithstanding any other provision of this Act, within three months following the coming into force of this section, the Governor shall make regulations

- (a) for the operation of sections 1 to 22 and 24 of the *Act to amend the Employment Insurance Act and the Department of Human Resources Development Act, 1999*; and
- (b) amending sections of this Act to make them more consistent with sections 1 to 22 and 24 of the *Act to amend the Employment Insurance Act and the Department of Human Resources Development Act, 1999*.

(2) Subject to subsection (3), regulations made under subsection (1) shall come into force three months after this section comes into force.

paragraphe (4), le ministre lui rembourse la somme calculée, selon la formule suivante, qui excède 1 \$ :

$$5\,000 \$ - (RA-C)$$

où :

C représente l'ensemble de toutes les retenues visées au paragraphe (4),

RA la rémunération assurable de l'assuré pour l'année.

**21. Le paragraphe 145(8) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(8) Il demeure entendu qu'un remboursement de prestations fait au titre du présent article n'a aucune incidence sur la détermination, au titre des paragraphes (2) et (3), du nombre de semaines de prestations régulières versées au prestataire.

**22. L'article 153.1 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**23. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 153.1, de ce qui suit :**

PARTIE VIII.2

RÈGLEMENTS

**153.2** (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur du présent article, le gouverneur en conseil prend les règlements nécessaires :

- a) au fonctionnement des articles 1 à 22 et 24 de la *Loi de 1999 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et la Loi sur le ministère du Développement des ressources humaines*;
- b) afin de modifier les articles de la présente loi pour les harmoniser avec les articles 1 à 22 et 24 de la *Loi de 1999 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et la Loi sur le ministère du Développement des ressources humaines*.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), un règlement pris en vertu du paragraphe (1) entre en vigueur trois mois après l'entrée en vigueur du présent article.

Limitation

Restriction

Regulations

Règlements

Coming into force of regulations

Entrée en vigueur des règlements

Approval of  
the House of  
Commons

(3) The coming into force of any regulations that amend or repeal regulations made by the Governor in Council under subsection (1) is subject to approval by resolution of the House of Commons, and the regulations shall come 5 into force on the day after the House of Commons approves the regulations by resolution.

**24. Schedule I of the Act is replaced by the following:**

(3) L'entrée en vigueur de tout règlement modifiant ou abrogeant un règlement pris par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (1) est assujettie à l'approbation de la Chambre des communes par résolution. Le 5 cas échéant, ce règlement entre en vigueur le jour suivant cette approbation.

**24. L'annexe I de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

Approbation  
de la  
Chambre des  
communes







1996, c. 11

DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES  
DEVELOPMENT ACTLOI SUR LE MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DES  
RESSOURCES HUMAINES

1996, ch. 11

**25. The *Department of Human Resources Development Act* is amended by adding the following after section 29:**

**25. La *Loi sur le ministère du Développement des ressources humaines* est modifiée par adjonction, après l'article 29, de ce qui suit :**

Borrowings  
and loans

**29.1** Subject to the *Employment Insurance Act*, the Commission may borrow from and lend to Her Majesty in right of Canada.

**29.1** Sous réserve de la *Loi sur l'assurance-emploi*, la Commission peut contracter des emprunts auprès de Sa Majesté du chef du Canada et lui octroyer des prêts.

Emprunts et  
prêtsComing into  
force

**26. Sections 1 to 22, 24 and 25 shall come into force three months after this Act is assented to.**

**26. Les articles 1 à 22, 24 et 25 entrent en vigueur trois mois après la date de sanction de la présente loi.**

Entrée en  
vigueur

